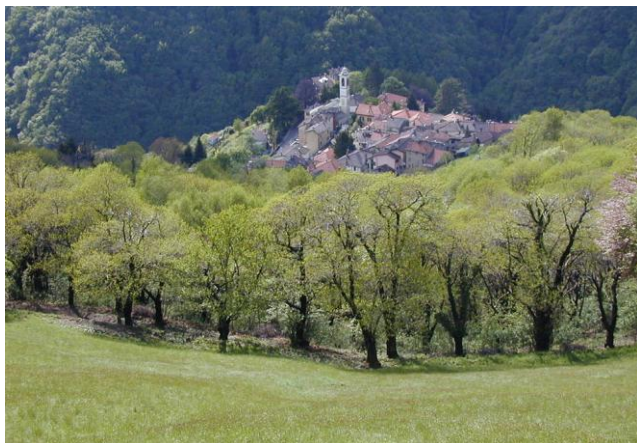


---

# Guauds da chastagners, maruns e vendaders da maruns brassads

---



Gaud da chastagners a Caneggio, Val Muggio (© Paolo Crivelli/MEVM)

Il gaud da chastagners da la Svizra taliana è in bain impurtant da la natira e da la cuntrada. Per quest motiv datti dapi var 20 onns numerus projects che sa deditgeschan a la revalitaziun da la chastogna. Tschientaners a la lunga giugava quest fritg brin in a rolla essenziala en las disas da sa nutrir d'ina gronda part da la Svizra taliana. Impurtant en quest connex è stà oravant tut la conservaziun dals fritgs ch'è succedida en pitschnas chamonas ch'èn vegnidas construidas aposta per quest intent. Ozendi sa stentan ins dapertut da laschar reviver las metodas da setgentar tradiziunals oravant tut per intents didactics e da demonstraziun resp. per motivs istoric-cultural. Ultra da quai datti cunzunt l'atun diversas occurrenz, nua che chastognas e different products da chastognas – per exempel maruns brassads – vegnan vendids e mangiads. Anc oz porschan ils vendiders da maruns brassads, ils «marronai», lur rauba savurusa sin piazzas, a fieras ed a festas popularas. Il emprims represchentants da questa professiun che nus enconuschain derivavan oravant tut da la Val dal Blegn e da la Val Levantina. En blers cas vegn la professiun dal vendamaruns anc oz trasmessa als descendents, ma i capita er che l'equipament vegn vendì a persunas interessadas che na tutgan forsa betg al circol da persunas parentadas u enconuschentas.

---

Localisaziun	TI, GR
Domenas	Praticas socialas Natira ed universum Artisanadi tradiziunal
Versiun	20 da zercladur 2012

---

Lebendige traditionen  
traditions vivantes  
tradizioni viventi  
tradizuns vivas



La glista da las tradiziuns vivas en Svizra ha il scopo da sensibilisar il public per las praticas culturalas e lur intermediaziun. La Convenziun da l'UNESCO davart la preservaziun dal patrimoni cultural immaterial è la basa da questa glista elavurada ed actualisada en collavuraziun cun ils uffizis chantunals da cultura.

---

In project da:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Departament federal da l'intern DFI  
Uffizi federal da cultura UFC

---

Il vendamaruns, en dialect talian il «marrunatt», è anc oz ina figura enconuscenta sin piazzas, a fieras ed a festas popularas. Ils «marronai» èn vendiders independents e lavuran per regla dal settember al mars. Intgins han lur chantunet usità sin la piazza, auters pratigeschan questa professiun mo occasiunalmain, per exempel sin occurrenzas privatas u sin festas d'uniuns. Il vendamaruns enconuschan ins er en auters pajais europeics, en ils quals las chastognas vegnan per part er preparadas en outra moda e maniera, per exempel cun sal.

### **Ils vendiders da maruns brassads en il Tessin**

Actualmain datti en il chantun Tessin var ventg «marronai» che vendan lur rauba sin las piazzas pli grondas. Els n'appartegnan betg ad in'organisaziun, ma quels che lavuran en la medema citad, discurren in cun l'auter davart la qualitat da la rauba e davart la situaziun commerciala en general. Il pli impurtant per tut ils vendamaruns è natiralmain la qualitat da lur product: Abstrahà da l'aroma ston ils fritgs er sa laschar spaletschar facilmain e restar bel loms. A buns dis po in vendamaruns vender fin a 50 kg maruns brassads. En quest connex stoi vegnir resguardà ch'ils fritgs perdan ca. 30 % da lur pais durant il process d'elavuraziun. Vi da la preparaziun sco tala para d'esser sa midà pauc dapi l'emprima mesadad dal 19avel tschientaner, er sch'ins ha natiralmain empruvà d'introducì «vasts» meglieraments en il decurs dal temp, sco ch'i declera Marzio Strazzini. Il vendamaruns che deriva da Blenio lavura dapi 38 onns a Soletta, ed en sia famiglia vegn questa professiun tradida dapi l'onn 1837 da generaziun a generaziun.

### **Qualitad e derivanza dals fritgs**

Schebain ch'il Tessin ha relativamain blers guads da chastagners, vegnan ils fritgs importads gia dapi in pèr decennis da differentas regiuns da l'Italia vischina. Per quai datti differentes motivs. D'ina vart adempleschan las chastognas tessinaias mo darar las pretensiuns che la clientella fa a la qualitat, da l'autra vart surpasa la dumonda sin il martgà indigen la produenziun locala. Vitiers vegn ch'ils custs per la racolta, per la zavrada e per la conservaziun èn pli auts ch'en auters pajais. Perquai derivan ils emprims fritgs importads per gronda part da Campania, pli tard alura oravant tut dal Lazio, da la Toscana e dal Piemunt. Blers dals importaders talians han ragischs tessinaias e furneschan tant ils revendidiers sco er ils producents da products da chastognas (sco farina, pasta, biera, flocs). En onns cun ina pitschna racolta (quai che capita darar) resguardan ils furniturs er auters pajais sco la Spagna e la Frantscha.

### **Derivanza e tradiziun da l'artisanadi**

Ils emprims vendiders da maruns brassads documentads istoricamain derivavan per gronda part da las vals en il nord dal Tessin. Bleras generaziuns a la lunga profitavan ils umens da la Val dal Blegn e da la Val Levantina dal commerzi stagiunal cun chastognas per meglierar lur pitschnas entradas. Perquai che en ina societad agrara duvravan ins cunzunt ils maghers mais d'enviern urgentamain entradas supplementaras per pudair nutrir la famiglia er dal november al mars. Blers umens da la Val dal Blegn e da la Val Levantina vischina èn perquai emigrads en las citads da l'Europa, a Milaun, a Pavia, a Firenze, a Paris ed a Londra e pli tard er en ils centers pli gronds da l'autra vart da las Alps.

Anc oz dattan ils «marronai» vinavant lur professiun ad in auter commember da la famiglia u almain ad ina persuna da l'agen vitg d'origin. Savens però surlascha in vendider da maruns brassads ses equipament ad ina persuna che n'appartegna betg al circol da persunas parentadas u enconuscentas. Perquai èn las schanzas bunas che questa professiun na vegn betg a svanir er en l'avegnir. Tenor l'opiniun d'in pèr «marronai» pudesan però la midada dal clima e malsognas nuschaivlas dals chastagners sa svilupper ad ina vaira periclitaziun per questa professiun.

### **Conservaziun e preparaziun da chastognas en il Tessin ed en la Bregaglia**

Blers decennis a la lunga appartegneva la chastogna – l'uschenumnà «paun dals povers» – a la carta da menu d'ina gronda part da la Svizra taliana. En quest connex giugava la conservaziun dals fritgs, ch'èn per il solit vegnids setgentads, ina rolla impurtanta. Las chastognas èn vegnidas setgentadas cun fim en chamonas da setgentar ch'èn vegnidas construidas per quest intent, numnadas «grà» en tessinaias e «cascina» en bregagliot. Dapi la Segunda Guerra mundiala èn las tradiziuns da setgentar chastognas e da pitgar chastognas svanidas per gronda part. Da l'autra vart datti ils ultims ventg onns ina clera tendenza da laschar reviver las metodas da setgentar tradiziunalas oravant tut per intents didactics e da demonstraziun resp. per motivs istoric-culturalis.

Per exempel han en la Val Maggia en la Val Muggio, en spezial a Moghegno ed a Cabbio, in pèr uniuns e museums (sco il «Centro Natura Vallemaggia» ed il museum etnografic da la Val Muggio) puspè restaurà cun agid da numerusas persunas voluntarias las chamonas da setgentar istoricas, numnadas «grà» en tessinaias. Er en la Bregaglia, en la regiun da Sottoporta, èn questas chamonas puspè vegnidas prendidas en funcziun. Suentar la racolta vegnan tut ils fritgs che n'èn betg destinads a la vendita u che vegnan mangiads directamain rasads

---

ora sin in giatter da lain che sa chatta sin il plaun sura sin in'atezza da ca. 2 meters. Mintga possessur rasa ora sias chastognas en ina vetta da ca. 30 cm en in sector separà. Al plaunterren da la chamona da setgentar vegn mantegnì sur emnas in lieu da lain da chastagner e da paglia. En quest connex stoi vegnir dà adatg ch'i na dettia mai flommas avertas, perquai che lur gronda chalur ardess ils fritgs.

Durant il temp da setgentada che dura tranter trais e sis emnas è ina persuna responsabla per volver pliras giadas las chastognas cun in rastè da lain. En il decurs dal process da setgentar perdan ils fritgs var in terz da lur pais. Vers la fin da november vegnan svidadas las «grà» resp. las «cascine» e las chastognas setgentadas vegnan deliberadas da lur paletschas cun agid da l'uschenumnà «pitgar». Per quai vegn in satg da juta fitg robust, lung e stretg emplenì luccamain cun in fin dus kilos chastognas setgentadas e pitgà uschè ditg giu per in tschep fin che las paletschas en schluppadas. Alura vegnan las chastognas setgentadas emplenidas en gronds chanasters ovals e scurlattadas ferm per las deliberar dals rests da las paletschas e da las pels. Per finir suonda per regla in'ultima zavrada a maun. Sco ultim pass da l'elavuraziun vegnan las chastognas alura mieutas. En Bregaglia vegn quai fatg en ils mulins da Promontogno. Alura vegn la farina crivlada e messa en circulaziun.

### **Festas da chastogna l'atun**

Tant en Bregaglia sco er en il Tessin datti bleras occurrenz, nua che chastognas e products da chastognas vegnan vendids e purschids en las furmas las pli differentas per la consumaziun. L'atun vegnan maruns brassads mess en vendita sin bleras festas da chastogna (las «castagnate») privatas sco er publicas. Dapi l'onn 1978 ha lieu en la Val Muggio la festa tradiziunala da chastognas, a la quala gruppas folcloristicas, chapellas da musica e stans da vendita procuran mintgamai la segunda dumengia d'october en diesch vitgs da la val per trategniment e per in'alimentaziun variada. Dapi in pèr onns han er persunas privatas cumenzà ad avrir lur chasa a visitadras ed a visitaders interessads per laschar dar in sguard er sin las particularitads architetonicas dals edificis tradiziunals.

Dapi l'onn 2004 datti en Bregaglia il «Festival da la chastogna» che vegn organisà adina il cumenzament d'october da la «Associazion dals purs da chastognas da la Bregaglia» che ha var 30 commembras e commembers. En il rom da quest festival porschan ils restaurants da la regiun duas emnas a la lunga spezialitads da chastognas, ultra da quai datti excursiuns culinaricas e differentas fieras, nua ch'ins po sagiar e cumprar tut ils products imaginabels da quest

fritg brin. In duair per amaturas ed amaturas da la chastogna èn ultra da quai ils guides per lung da la senda didactica en il gaud da chastagners Brentan (Castasegna) ch'èn vegnids installads da la gruppa da project «Tra la Maira ed il Mera». Qua vegnan intermediadas bleras infurmaziuns davart las differentas spezias da chastognas, davart la selvicultura e davart la fauna e la flora locala. Il «Festival da la chastogna» da la Bregaglia attira mintga onn bleras visitadras e bliers visitaders da lontan e da manaveil.

### **Plantaziuns en ils gauds da chastagners**

Dapi var ventg onns crescha il dumber d'iniziativas e da projects che s'occupan en emprima lingia da la surveglianza, da la gestiun e da la regiuvinaziun dals gauds da chastagners. En il Tessin s'occupan differentas instituziuns publicas da quest bain impurtant da la natira e da la cuntrada sco per exempel las partiziuns forestalas chantunalas, la «Gruppa da lavur dals gauds da chastagners», il post dal «Institut federal per la perscrutaziun da gaud, naiv e cuntrada (WSL)» en il sid da las Alps e la «Federaziun dals purs da chastognas da la Svizra taliana».

A Caneggio èsi reussi – grazia ad in project forestal voluminus sustegnì dal Museum etnografic da la Val Muggio – da remetter pliras hectaras da gaud da chastagners cun proceduras tradiziunals puspè en ses stadi oriund. Pli baud vegnivan ils bostgs, che vegnivan cultivads per regla or da semenza ed alura enferlads, plantads en distanzas regularas per garantir ina buna ventilaziun ed in svilup optimal dal mutagl. En la Val Maggia sa deditgescha l'associazion «Pro Brontallo» en collavuraziun cun la fundaziun «Fondazione monti e paesaggio» a la plantaziun ed a la tgira dals bostgs, a l'enferlada cun spezias da chastagners novs cun daplì fritgs e betg sco ultim a la restauraziun da las chamonas da setgentar tradiziunals. Ulteriurs projects che sa deditgeschan a la revalitaziun dals gauds da chastagners datti ad Arvegno: Qua èn vegnids emplantads tschients da bostgs novs sin trais bains immobigliars. Ultra da quai èn vegnidas fatgas diversas enferladas cun chastagners selvadis. En Bregaglia vegn il gaud da chastagners tgirà e regiuvinà sut il patronadi da la «Associazion dals purs da chastognas da la Bregaglia».

---

### **Ulteriuras infurmaziuns**

Natalia Ferroni: Profüm da castegn da la grà. A Moghegno rivive un'antica tradizione. En: *Agricoltore ticinese* 44. Lugano, 1995

Intervista (ed. Alessandra Bobbià): Gianpiero Invernizzi (09-11-2010, 09-02-2011), Giuliano Strazzini (09-02-2011), Marzio Strazzini (28-03-2011), Giovanni Scozzari (29-03-2011). Centro di dialettologia e di etnografia. Bellinzona

---

Hans Käser: Die Kastanienkultur und ihre Terminologie in Oberitalien und in der Südschweiz. Aarau, 1932

Remo Maurizio: Aufbewahrungsmethode der Kastanienfrüchte im Bergell. En: Jahresbericht der Naturforschenden Gesellschaft Graubündens 100. 1983, p. 167-170

Laura Sofia: Castagna. Estratto dal Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana (Le voci 5). Bellinzona, 2001

Mengia Spreiter-Gallin: Castasegna. Località di confine. / Castasegna: ein Grenzdorf. San Murezzan, 2006

Mario Vicari: Documenti orali della Svizzera italiana. Valle di Blenio. Part 2. Ed. Ufficio cantonale dei musei. Bellinzona, 1995

Mario Vicari: Documenti orali della Svizzera italiana. Valle Leventina. Part 1. Ed. Centro di dialettologia e di etnografia. Bellinzona, 2005

Museum ethnografic da la Val Muggio